

FORUM

Humboldt-Forschungspreis an Herrn Prof. Dr. Makoto Arai

Die Alexander von Humboldt-Stiftung hat Herrn Prof. Dr. Makoto Arai, Law School, Tsukuba-Universität, Tokyo, mit dem renommierten Humboldt-Forschungspreis für Spitzenwissenschaftler aus dem Ausland geehrt. Mit dem Preis wird das bisherige Gesamtschaffen von Herrn Prof. Arai geehrt, der im übrigen langjähriges Mitglied der DJJV ist. Der Preis ist mit Euro 60.000 dotiert.

* * * * *

Humboldt Research Award for Prof. Dr. Makoto Arai

The Alexander von Humboldt Foundation has honoured Prof. Dr. Makoto Arai, Law School, University of Tsukuba, Tokyo, with the Humboldt Research Award to outstanding scholars resident outside Germany. The award is based on Professor Arai's academic record. Prof. Arai is a long-standing member of the DJJV. The prize amounts to Euro 60,000.

**Verleihung des JaDe-Preises 2007
des Fördervereins Japanisch-Deutscher Kulturbeziehungen e.V.
an Herrn Prof. Masaru Hayakawa**

Der Förderverein Japanisch-Deutscher Kulturbeziehungen e.V. hat Herrn Prof. Masaru Hayakawa, Doshisha Universität, Kyoto, den JaDe-Preises 2007 verliehen. Mit dem Preis sind die langjährigen Bemühungen um den Austausch zwischen dem deutschen und dem japanischen Recht geehrt worden. Die Preisverleihung erfolgte am 10. Februar 2007 im Rahmen eines Festaktes in den Räumen des japanischen Kulturinstituts in Köln. Die Laudation hielt der 1. Vorsitzende des Fördervereins, Herr Prof. Dr. Hans-Peter Marutschke.

* * * * *

JaDe Prize 2007 for Prof. Masaru Hayakawa

Professor Masaru Hayakawa of Doshisha University, Kyoto, has been awarded this year's JaDe Prize for his accomplishments in improving the cultural exchange between German and Japanese jurists.

The ceremony was held at the premises of the Japan Foundation in Cologne on February 7, 2007 and the honorary speech was given by the JaDe's Chairman/President, Professor Hans-Peter Marutschke.